

た そうごう えいやく もんだいえんしゅう
多ジャンル総合英訳-問題演習

→ (定石集) 英訳採点ルーブリック [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/英訳採点ルーブリック-定石集/>

1 問題 1

日本語: やばかった。でも、ぎりぎり間に合った。

1.1 ジャンル

会話

1.2 ヒント

反応を先に出し、説明しすぎない。

1.3 解答

Correct

That was close, but we made it just in time.

1.4 解説

主問題は REG である。会話では短い反応の塊が重要であり、It was terrible のような説明調は重い。

2 問題 2

日本語: 詳細を確認した後で、担当者から再度連絡します。

2.1 ジャンル

事務

2.2 ヒント

手続きの順序を明確にする。

2.3 解答

Correct

We will contact you again after confirming the details with the person in charge.

2.4 解説

主問題は REG と COL である。contact you again、confirming the details、the person in charge の定型を組み合わせると事務文体が安定する。

3 問題 3

日本語: この結果は、対象の特性に応じて評価指標を選ぶことの重要性を示している。

3.1 ジャンル

学術 / 論説

3.2 ヒント

断定しすぎず、主張の強度を調整する。

3.3 解答

Correct

These findings suggest the importance of selecting evaluation metrics according to the characteristics of the target.

3.4 解説

主問題は REG であり、CLS も関与する。suggest the importance of … にすると、学術文体として自然な強度と名詞化の両方を確保できる。

4 問題 4

日本語: 私が駅に着いたときには、終電はすでに出た後で、ホームにはだれも残っていなかった。

4.1 ジャンル

物語

4.2 ヒント

基準時点を過去に固定し、先行性だけを過去完了にする。

4.3 解答

Correct

By the time I arrived at the station, the last train had already left, and no one remained on the platform.

4.4 解説

主問題は TNS である。到着が基準時点で、それより前の出来事だけを過去完了に送る。

5 問題 5

日本語: 以前の研究で指摘された問題を考えると、この政策の効果は限定的である可能性がある。

5.1 ジャンル

論説 / 学術

5.2 ヒント

背景と慎重化を両方入れる。

5.3 解答

Correct

Given the problems pointed out in earlier studies, the effects of this policy may be limited.

5.4 解説

主問題は REG と CLS である。Given … で背景を前置し、may be limited で主張を強くしすぎない。Ch10 と Ch13 の接点を確認する問題である。

6 関連リンク

→ 問題演習 誤り訂正と二段階ライト [exercise](#) [english](#) [translation](#)
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/誤り訂正と二段階ライト-問題演習/>

→ 問題演習 段落タイムド英訳 [exercise](#) [english](#) [translation](#)
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/段落タイムド英訳-問題演習/>

→ 定石集 英訳採点ルーブリック [reference](#) [english](#) [error-taxonomy](#)
<https://study.bem130.com/reference/english/error-taxonomy/英訳採点ルーブリック-定石集/>

→ **講義** **学術論説の型** **lecture** **english** **register**
<https://study.bem130.com/lecture/english/register/学術論説の型-講義/>

→ **講義** **完了進行と助動詞** **lecture** **english** **tense**
<https://study.bem130.com/lecture/english/tense/完了進行と助動詞-講義/>

→ **講義** **定型句と語彙バンドル** **lecture** **english** **collocation**
<https://study.bem130.com/lecture/english/collocation/定型句と語彙バンドル-講義/>